

# 附錄 D – 主要污水系統工程

## Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
<b>已完成的工程 Projects completed</b>							
	淨化海港計劃第 1 期工程 Harbour Area Treatment Scheme (HATS), Stage I	8165	N/A	01/1995	12/2001	改善七所在維多利亞港附近的基本污水處理廠；建造 23.6 公里長的地下隧道、排放管隧道和擴散器管道；建造昂船洲污水處理廠 Upgrading of seven existing preliminary treatment works around Victoria Harbour. Construction of 23.6km deep underground tunnels, outfall tunnel and diffuser pipeline. Construction of Stonecutters Island sewage treatment works	改善九龍市區由東面將軍澳至西面青衣一帶，及港島東北部包括柴灣和筲箕灣的污水收集設施；改善維多利亞港水質 Improve the sewerage facilities in the urban Kowloon area from Tseung Kwan O in the east to Tsing Yi in the west, and the northeastern part of Hong Kong including Chai Wan and Shau Kei Wan; improve the water quality in Victoria Harbour
4061DR	新界東北部鄉村污水收集系統第 2 期 Northeast New Territories village sewerage, phase 2	145	13.0	01/2003	06/2007	建造污水渠、污水泵房及相關污水泵喉、化糞池、滲濾場及鄉村式廁所 Construction of sewers, sewage pumping stations with associated rising mains, septic tanks, absorption fields and aqua-privy	為香園圍、下香園、松園下、竹園北、竹園南、較寮、打鼓嶺、箭頭圍、塘坊、坪洋、大埔田、坪嶺、白鶴山、大塘湖、嶺仔、孔嶺和鳳凰湖設置污水收集設施；改善后海灣水質 Provide the sewerage facilities in Heung Yuen Wai, Ha Heung Yuen, Tsung Yuen Ha, Chuk Yuen North, Chuk Yuen South, Kaw Liu, Ta Kwu Ling, Kan Tau Wai, Tong Fong, Ping Yeung, Tai Po Tin, Ping Che, Pak Hok Shan, Tai Tong Wu, Leng Tsai, Hung Leng and Fung Wong Wu; improve the water quality in Deep Bay
4089DS	新界西北部發展計劃 – 污水幹渠、污水泵房及污水泵喉 – 第 2 期工程 Northwest New Territories development-trunk sewers, sewage pumping stations and rising mains-stage 2	152	1.9	11/1989	03/2003	建造一所污水泵房及污水泵喉 Construction of a sewage pumping station and rising mains	改善天水圍、元朗和屯門的污水收集設施；改善后海灣水質 Improve the sewerage facilities in Tin Shui Wai, Yuen Long and Tuen Mun; improve the water quality in Deep Bay
4143DS	中西區及灣仔西部污水收集系統第 2 期第 2 階段工程 Central, Western and Wan Chai West sewerage, stage 2 phase 2 works	253	9.5	05/2004	05/2008	改善和修復舊有的污水渠 Upgrading and rehabilitation of old sewers	改善中西區的污水收集設施；改善維多利亞港水質 Improve the sewerage facilities in Central and Western; improve the water quality in Victoria Harbour
4204DS	灣仔東部及北角污水收集系統餘下工程 Wan Chai East and North Point sewerage, remaining works	222	9.6	10/2005	07/2011	建造污水支渠，以及修復現有污水渠 Construction of branch sewers, rehabilitation of existing sewers	改善灣仔東及北角的污水收集設施；改善維多利亞港水質 Improve the sewerage facilities in Wan Chai East and North Point; improve the water quality in Victoria Harbour

# 附錄 D – 主要污水系統工程

## Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
4211DS	離島污水收集系統第 1 階段第 2 期 – 坪洲污水處理廠改善工程 Outlying Islands sewerage, stage 1 phase 2—upgrading of Peng Chau sewage treatment works	105	0.8	04/2005	03/2008	重建污水處理廠，敷設海底污水排放管和海底緊急溢流排放管，敷設雙管入水泵喉，設置除臭設施，污泥脫水和處理設施及進行相關附屬工程 Reconstruction of sewage treatment works, construction of a submarine effluent outfall and an emergency overflow submarine outfall, laying of twin inlet pumping mains, provision of deodorization facilities, sludge dewatering and handling facilities and ancillary works	為坪洲污水處理廠進行擬議改善工程 Construction of the proposed upgrading works for Peng Chau sewage treatment works
4212DS	灣仔東部及北角污水收集系統第 1 期工程 Wan Chai East and North Point sewerage, stage 1 works	424	11.7	04/1998	07/2011	建造污水幹渠、分支污水渠、旱季污水截流管，以及為現有污水渠進行結構性的修復工程 Construction of trunk sewers, branch sewers, dry weather flow interceptors, as well as structural rehabilitation of existing sewers	改善中西區和灣仔西部的污水收集設施；改善維多利亞港水質 Improve the sewerage facilities in Wan Chai East and North Point; improve the water quality in Victoria Harbour
4215DS	元朗及錦田污水收集系統及污水排放設施 – 錦田污水幹渠收集系統第 1 期及凹頭污水幹渠工程 Yuen Long and Kam Tin sewerage and sewage disposal – Kam Tin trunk sewerage, phase 1 and Au Tau trunk sewers	478	12.3	12/2005	02/2010	建造污水幹渠系統 Construction of trunk sewers systems	改善元朗和錦田的污水收集設施；改善后海灣水質 Improve the sewerage facilities in Yuen Long and Kam Tin; improve the water quality in Deep Bay
4217DS	香港仔、鴨脷洲及薄扶林污水收集系統第 1B 期工程 Aberdeen, Ap Lei Chau and Pok Fu Lam sewerage, stage 1B works	318	5.2	05/1999	07/2002	建造污水渠及為香港仔初級污水處理廠進行改裝工程 Construction of sewers and modification of Aberdeen preliminary sewage treatment works	改善香港仔、黃竹坑和鴨脷洲的污水收集設施；改善南區水質 Improve the sewerage facilities in Aberdeen, Wong Chuk Hang and Ap Lei Chau; improve the water quality in Southern Water
4221DS	汀九污水收集系統第 1 期工程及深井污水收集系統第 2 階段工程 Ting Kau sewerage stage 1 and Sham Tseng sewerage stage 2 phase 2	405	6.0	05/2001	12/2004	建造污水渠、污水泵喉、污水處理廠、海底排放管及污水泵房 Construction of sewers, rising mains, sewage treatment plant, submarine outfall and sewage pumping station	為汀九、深井和青龍頭設置污水收集設施；改善荃灣西部海灘的水質 Provide the sewerage facilities to Ting Kau, Sham Tseng and Tsing Lun Tau; improve the water quality of beaches in Tsuen Wan West
4222DS	大埔污水處理廠第 5 期第 1 階段工程 Tai Po sewage treatment works, stage 5 phase 1	407	N/A	05/2005	02/2010	擴建和改善大埔污水處理廠 Expansion and upgrading of Tai Po sewage treatment plant	改善大埔污水收集設施；改善吐露港水質 Improve the sewerage facilities in Tai Po; improve the water quality in Tolo Harbour

# 附錄 D – 主要污水系統工程

## Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
4224DS	離島污水收集系統第 1 階段第 1C 期 – 小蠔灣污水處理廠改善工程 Outlying Islands sewerage stage 1 phase 1C-upgrading of Siu Ho Wan sewage treatment plant	500	N/A	07/2001	06/2009	改善小蠔灣污水處理廠 Upgrading Siu Ho Wan sewage treatment plant	改善大嶼山的污水集設施；改善南區和西北部的的水質 Improve the sewerage facilities in Lantau Island; improve the water quality in Southern Water and Northwest Water
4225DS	灣仔東部及北角污水收集系統第 2 期工程 Wan Chai East and North Point sewerage, stage 2 works	599	3.1	12/2000	07/2008	建造污水幹渠、泵房及進行相關附屬工程 Construction of trunk sewers pumping station and associated ancillary works	改善灣仔東部和北角的污水收集設施；改善維多利亞港水質 Improve the sewerage facilities in Wan Chai East and North Point; improve the water quality in Victoria Harbour
4229DS	北區及吐露港污水收集系統、污水處理及排放設施 – 重點工程 – 石湖墟污水處理廠及汀角路第 5 號泵房擴建工程 North District and Tolo Harbour sewerage, sewage treatment & disposal –High Priority Works-Expansion of Shek Wu Hui sewage treatment works and Ting Kok Road pumping station No. 5	242	N/A	09/2005	02/2009	改善石湖墟污水處理廠 Upgrading of Shek Wu Hui sewage treatment plant	改善北區的污水收集設施；改善后海灣水質 Improve the sewerage facilities in North District; improve the water quality in Deep Bay
4231DS	離島污水收集系統第 1 階段第 1 期工程第 1 部分 – 昂坪污水收集系統、污水處理及排放設施 Outlying Islands sewerage, stage 1 phase 1 part 1-Ngong Ping sewerage, sewage treatment and disposal	250	6.4	08/2003	08/2005	建造昂坪污水處理廠及相關污水收集系統 Construction of Ngong Ping sewage treatment plant and the associated sewerage system	為昂坪設置污水收集設施；改善香港南面的水質 Provide the sewerage facilities in Ngong Ping; improve water quality in Southern Water
4238DS	淨化海港計劃第 2A 期 – 環境影響評估、研究及隧道輸送系統設計 Harbour Area Treatment Scheme, stage 2A – environmental impact assessment, investigations and tunnel conveyance system design	164	N/A	01/2006	09/2009	研究及設計一個污水輸送隧道系統，將港島北面及西面海岸的污水送至昂船洲污水處理廠作處理 Investigation and design for a tunnel conveyance system to transfer the currently untreated sewage from the northern and western shores of Hong Kong Island to Stonecutters Island for treatment	改善維多利亞港的水質 Improve the water quality of the Victoria Harbour
4282DS	中西區及灣仔西部污水收集系統第 1 期工程 Central, Western and Wan Chai West sewerage, stage 1 works	1,681	24.9	09/1996	09/2004	建造污水幹渠、截流污水渠、網狀污水渠及污水泵房 Construction of trunk sewers, interceptor sewers, reticulation sewers and sewage pumping station	改善中西區和灣仔西部的污水收集設施；改善維多利亞港水質 Improve the sewerage facilities in Central, Western and Wan Chai West; improve the water quality in Victoria Harbour

# 附錄 D – 主要污水系統工程

## Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
4301DS	東九龍污水收集系統：第 II 期工程 East Kowloon sewerage- stage 2 works	224	14.0	03/1996	10/2001	建造污水幹渠和分支污水渠 Construction of trunk and branch sewers	改善新蒲崗和觀塘的污水收集設施；改善維多利亞港水質 Improve the sewerage facilities in San Po Kong and Kwun Tong; improve the water quality in Victoria Harbour
4327DS	中西區及灣仔西部污水收集系統第 2 期第 1 階段 Central, Western and Wan Chai West sewerage, stage 2, phase 1 works	147	4.2	10/2001	12/2006	改善和修復舊有的污水渠 Upgrading and rehabilitation of old sewers	改善中西區和灣仔西部的污水收集設施；改善維多利亞港水質 Improve the sewerage facilities in Central, Western and Wan Chai West; improve the water quality in Victoria Harbour
4328DS	為吐露港內未有污水設施地區而興建的污水收集系統第 1 期第 1D 及 2B 階段工程 Tolo Harbour sewerage of unsewered areas, stage 1, phase 1D and 2B	151	23.0	01/2002	06/2005	建造污水渠、污水泵喉、污水泵房及公共化糞池 Construction of sewers, rising mains, sewage pumping stations and communal septic tank	為榕樹澳、上禾輦、落路下、道風山、黃竹洋、大尾督、船灣、鹽田仔、沙欄和洞梓設置污水收集設施；改善吐露港水質 Provide the sewerage facilities in Yung Shue O, Sheung Wo Che, Lok Lo Ha, To Fung Shan, Wong Chuk Yeung, Tai Mei Tuk, Shuen Wan, Yim Tin Tsai, Sha Lan and Tung Tze; improve the water quality in Tolo Harbour
4330DS	北區污水收集系統第 1 期第 1B 及 2A 階段工程 North District sewerage, stage 1 phases 1B and 2A	140	10.2	04/2002	01/2006	建造污水渠、污水泵喉及污水泵房 Construction of sewers, rising mains and sewage pumping stations	沿沙頭角道設置污水收集設施；改善梧桐河和後海灣水質 Provide the sewerage facilities along Sha Tau Kok Road; improve the water quality in River Indus and Deep Bay
4333DS	中西區及灣仔西部污水收集系統第 2 期第 2A 階段工程 Central, Western and Wan Chai West sewerage, stage 2 phase 2A works	175	7.5	11/2002	04/2006	改善和修復舊有的污水渠 Upgrading and rehabilitation of old sewers	改善中環、西環和灣仔西部的污水收集設施；改善維多利亞港水質 Improve the sewerage facilities in Central, Western and Wan Chai West; improve the water quality in Victoria Harbour
4334DS	元朗及錦田污水收集系統 第 2 期第 2 及 4D 階段 Yuen Long and Kam Tin sewerage, stage 2 phases 2 and 4D	101	2.8	01/2003	08/2006	建造污水渠、污水泵房及相關沙井 Construction of sewers, sewage pumping station and associated manholes	沿元朗公路由公庵路至孖峰嶺路、田寮村和唐人新村設置污水收集設施；改善後海灣水質 Provide the sewerage facilities along Yuen Long Highway from Kung Um road to Ma Fung Ling Road, Tin Liu Tsuen and Tong Yan San Tsuen; improve the water quality in Deep Bay

# 附錄 D – 主要污水系統工程

## Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
4352DS	淨化海港計劃第2A期 – 在昂船洲污水處理廠建造前期消毒設施 Harbour Area Treatment Scheme, stage 2A—construction of advance disinfection facilities at Stonecutters Island sewage treatment works	119	N/A	04/2008	12/2009	建造次氯酸鈉貯存缸及亞硫酸氫鈉貯存缸 Construction of sodium hypochlorite storage tanks and sodium bisulphite storage tanks	為淨化海港計劃第一期所處理的污水作消毒才排放入維多利亞港 Disinfection treatment to the effluent treated under HATS Stage 1 before discharged into Victoria Harbour
4359DS	北區污水收集系統第1 階段第2B 期 North District sewerage, stage 1 phase 2B	185	12.4	03/2007	1/2011	敷設污水渠、污水泵房及加壓污水管 Construction of sewers, three sewage pumping stations and rising mains	改善北區、新圍、東閣圍及永寧村污水收集設施 Improve the sewerage facilities in North District, San Wai, Tung Lok Wai and Wing Ning Tsuen

## 附錄 D – 主要污水系統工程

### Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
進行中之工程 Projects under construction							
4230DS	離島污水收集系統第 1 階段第 1 期第 2 部分工程 – 榕樹灣污水收集系統、污水處理廠及排放管 Outlying Islands sewerage, stage 1 phase 1 part 2-Yung Shue Wan sewerage, sewage treatment works and outfall	348	2.5	01/2008	2014 年年初 Early 2014	建造污水收集系統、污水處理廠及排放管 Construction of sewerage, sewage treatment works and outfall	改善榕樹灣的污水收集設施；改善南區水質 Improve the sewerage facilities in Yung Shue Wan; improve the water quality in Southern Water
4234DS	離島污水收集系統第 1 階段第 2 期工程 – 索罟灣污水收集、處理及排放設施 Outlying Islands sewerage, stage 1 phase 2 – Sok Kwu Wan sewage collection, treatment and disposal facilities	354	3	01/2008	2014 年年初 Early 2014	建造污水渠、加壓污水管、兩所污水泵房、二級污水處理廠及排放管 Construction of sewers, rising mains, 2 sewage pumping stations, a secondary sewage treatment works and a submarine outfall.	為索罟灣提供污水收集及處理設施以改善南區水質 Improve the sewerage facilities in Sok Kwu Wan; improve the water quality in Southern Water
4236DS	大埔污水處理廠第 5 階段第 2B 期工程 Tai Po sewage treatment works, stage 5 phase 2B	659	N/A	01/2010	2013 年年底 End 2013	建造 1 個一級沉澱池、3 個曝氣池和 2 個最後沉澱池、改建 4 個現有的最後沉澱池；擴建和改建現有的污水入口抽送設施、擴建處理污泥的設施、以及進行附屬工程。 Construction of a primary sedimentation tank, three aeration tanks and two final clarifiers; Modification of four existing final clarifiers; Expansion and modification of existing inlet pumping facilities; Expansion of facilities for sludge treatment; and ancillary works	這個工程項目將會改善大埔污水處理廠，污水收集系統排放量不足的問題，亦可提供一個可供多年使用的系統，以應付日後所需。 This project will improve Tai Po sewage treatment works, the capacity constraints in the existing sewerage facilities could be improved to provide a sustainable sewerage to cope with future demands
4237DS	大埔太和路污水泵房及加壓污水管 Tai Po Tai Wo Road sewage pumping station and rising mains	153	3.4	06/2008	2012 年年底 End 2012	建造新的污水泵房、加壓雙污水管及無壓污水渠 Construction of a new sewage pumping station, rising mains and gravity sewers	把大埔部份鄉村所收集的污水輸送到大埔污水處理廠 Conveying sewage collected from villages at Tai Po to the Tai Po sewage treatment works
4276DS	沙田污水處理廠 – 第 3 期擴建工程 Sha Tin sewage treatment works stage 3 extension	2425	N/A	02/2001	2012 年年初 Early 2012	改善沙田污水處理廠 Upgrading of Sha Tin sewage treatment plant	改善沙田和馬鞍山的污水收集設施；改善吐露港水質 Improve the sewerage facilities in Sha Tin and Ma On Shan; improve the water quality in Tolo Harbour
4329DS	望后石污水處理廠改善工程 Upgrading of Pillar Point Sewage Treatment Works	1921	N/A	07/2010	2013 年年底 End 2013	擴建和改善望后石污水處理廠 Expansion and upgrading of Pillar Point sewage treatment works	改善屯門的污水收集設施；改善香港西北面的水質 Improve the sewerage facilities in Tuen Mun; improve the water quality in Northwest Water

# 附錄 D – 主要污水系統工程

## Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
4341DS	淨化海港計劃第二期甲 - 建造污水隧道輸送系統及改善昂船洲污水處理廠及港島區初級污水處理廠的工程 Harbour Area Treatment Scheme, stage 2A – construction of the sewerage conveyance system and upgrading of Stonecutters Island sewage treatment works and preliminary treatment works	7913	20	08/2010	2016 年年底 End 2016	建造污水隧道系統，擴建現有的昂船洲污水處理廠及增加消毒處理設施，提升八個基本污水處理廠以及進行一個監察海港水質的項目 Construction of sewage conveyance system, expansion of Stonecutters Island sewage treatment works, provision of disinfection treatment, upgrading of eight existing preliminary treatment works; and conduct of a harbour water quality monitoring programme	淨化海港計劃第一期的設施自 2001 年年底啟用後，維多利亞港兩岸約 75% 的污水經處理後才排放入海港。當第二期甲在 2014 年啟用後，餘下約 25% 的污水將可輸往昂船洲污水處理廠，經化學處理和消毒後，才排放到海港，進一步改善維港的水質 The commissioning of HATS Stage 1 in late 2001 has provided treatment to about 75% of the sewage discharged into Victoria Harbour. Upon commissioning of HATS stage 2A, the remaining 25% of sewage can be collected for chemical treatment and disinfection, bringing further improvement to the water quality in Victoria Harbour
4348DS	北區及吐露港污水收集系統、污水處理及排放設施 – 區域性污水收集系統改善工程 North District and Tolo Harbour sewerage, sewage treatment and disposal – regional sewerage works, part 1 – sewerage upgrade	793	14	07/2009	2014 年年底 End 2014	改善及提升北區及吐露港區域的污水幹渠及污水泵房 Upgrading the capacity of existing trunk sewers and sewage pumping stations in North District and Tolo Harbour catchments	改善北區、吐露港區域的污水收集設施；改善雙魚河、梧桐河、平原河、城門河及吐露港水質 Improve the sewerage facilities in North District and Tolo Harbour catchments; improve water quality of River Beas, River Indus, River Ganges, Shing Mun River and Tolo Harbour.
4357DS	九龍城污水截流計劃 Sewage interception scheme in Kowloon City	700	1.7	07/2009	2012 年年中 Mid 2012	建造 2 個新污水泵房、長約 1.7 公里的雙管污水泵喉和無壓污水渠 Construction of two new sewage pumping station, about 1.7km twin rising mains and gravity sewers	改善九龍城、樂富、新蒲崗及黃大仙污水渠超負荷和淤泥積聚的情況，以防止出現溢流，尤其在下游部分的污水渠。 Improvement of surcharging and siltation problems in Kowloon City, Lok Fu, San Po Kong and Wong Tai Sin to prevent overflow in particular at downstream sewers.
4363DS	佐敦谷箱型雨水渠污水截流工程 Provision of interception facilities at Jordan Valley Box Culvert	588	N/A	12/2010	2014 年年中 Mid 2014	建造污水截流站、泵房和箱型排水繞道，改善一段污水幹渠，為佐敦谷箱型雨水渠受影響的部分進行修復工程。 Construction of an interception compound, pumping station, stormwater bypass box culvert, upgrading a section of trunk sewer and rehabilitation work within the affected sections of Jordan Valley Box Culvert (JVBC)	防止經佐敦谷箱型雨水渠流入啓德水道，並紓減氣味滋擾的影響。 Preventing the polluted flow from entering Kai Tak Approach Channel through JVBC and alleviating odour nuisance.
4364DS	林村谷污水收集系統 – 污水幹渠、泵房及污水泵喉 Lam Tsuen Valley sewerage - trunk sewers, pumping station and rising mains	163	4.4	02/2009	2012 年年底 End 2012	建造一所新的污水泵房，污水泵喉，無壓污水渠及附屬工程 Construction of a new sewage pumping station, rising mains, gravity sewers and ancillary works	在林村谷地區提供污水幹渠和污水泵送設施 Providing trunk sewerage and pumping facilities in Lam Tsuen Valley area

# 附錄 D – 主要污水系統工程

## Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
4365DS	吐露港未敷設污水設施地區的污水收集系統第 1 階段第 2C 期 Tolo Harbour sewerage of unsewered areas, stage 1 phase 2C	381	32.4	02/2009	2013 年年初 Early 2013	建造污水支渠及污水幹渠幹渠 Construction of branch sewers and trunk sewers	為沙田和大埔 17 個未敷設污水設施地區進行污水收集系統工程 Implementing sewerage works in 17 unsewered areas in Sha Tin and Tai Po
4366DS	九龍坑污水收集系統 – 污水幹渠、泵房及污水泵喉 Yuen Long South sewerage and expansion of Ha Tsuen sewage pumping station	103	1.6	02/2009	2012 年年底 End 2012	建造一所新的污水泵房，污水泵喉，無壓污水渠及附屬工程 Construction of a new sewage pumping station, rising mains, gravity sewers and ancillary works	在九龍坑區提供污水幹渠和污水泵送設施 Providing trunk sewerage and pumping facilities in Kau Lung Hang area
4367DS	九龍中部及東部污水收集系統改善工程 – 第 1 期 Upgrading of Central and East Kowloon sewerage—phase 1	305	6.3	01/2009	2014 年年底 End 2014	改善現有污水渠，建造新污水渠及改善 7 個現有旱季污水截流設施 Upgrading of existing sewers, construction of new sewers and upgrading of seven existing dry weather flow interceptors	在九龍中部及東部地區進行污水收集系統改善工程 sewerage upgrading works in the Central and East Kowloon areas
4368DS	元朗南污水收集系統及廈村污水泵房擴建工程 Yuen Long South sewerage and expansion of Ha Tsuen sewage pumping station	551	9	09/2009	2015 年年初 End 2015	敷設污水幹渠，建造新的污水泵房及擴建現有的廈村污水泵房 Construction of trunk sewers, a new sewage pumping station and expansion of the existing Ha Tsuen sewage pumping station	在元朗南敷設污水幹渠及擴建廈村污水泵房 Provision of trunk sewerage to Yuen Long South and the expansion of the Ha Tsuen sewage pumping station
4369DS	淨化海港計劃第二期甲 – 建造污水輸送系統及改善昂船洲污水處理廠前期工程 Harbour Area Treatment Scheme, stage 2A—construction of the sewage conveyance system and advance works for upgrading of Stonecutters Island sewage treatment works	9287	21	07/2009	2014 年年底 End 2014	建造總長度約 21 公里的污水隧道和相關附屬工程，展開前期準備工程的建造工程，以便在昂船洲污水處理廠廠址範圍內擴建和改善該處理廠；以及為昂船洲污水處理廠現有的沉澱池興建上蓋和除臭設施。 Construction of sewage conveyance system, consisting of sewage tunnels of about 21 km and associated ancillary works; construction of advance preparation works for expansion and upgrading of Stonecutters Island sewage treatment works (SCISTW); and provision of covers and deodourization facilities to the existing sedimentation tanks at SCISTW.	改善昂船洲污水處理廠現有的沉澱池興建上蓋和除臭設施，緩解昂船洲污水處理廠產生的氣味滋擾 Improve and provide covers and deodourization facilities to the existing sedimentation tanks at SCISTW to mitigate odour nuisance generated
4370DS	元朗橫洲鄉村污水收集系統 Village sewerage at Wang Chau of Yuen Long	219	9	07/2009	2013 年年中 Mid 2013	建造污水幹渠系統、污水泵房及進行相關附屬工程 Construction of trunk sewers system, a new sewage pumping station and ancillary works	改善元朗橫洲鄉村污水收集系統和這些未有污水設施的鄉村的衛生情況 Improvement of sewerage for collecting sewage in Wang Chau of Yuen Long and the sanitary condition of these unsewered villages/areas



# 附錄 D – 主要污水系統工程

## Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
4371DS	屯門西部污水收集系統 Sewerage in western Tuen Mun	1340	7	12/2009	2015 年年底 End 2015	建造污水幹渠系統、污水泵房及進行相關附屬工程 Construction of trunk sewers system, a new sewage pumping station and ancillary works	改善屯門西部的水質和這些未有污水設施的鄉村的衛生情況 To improve the water quality in western Tuen Mun and the sanitary condition of these unsewered villages/areas.
4372DS	在城門河道底下修復及建造污水幹渠 Rehabilitation and construction of trunk sewers underneath Shing Mun River Channel	140	5	02/2011	2015 年年底 End 2015	敷設雙管式污水幹渠和修復現有的無壓污水幹渠及進行相關附屬工程 Construction of twin pipe trunk sewers and rehabilitation of an existing gravity trunk sewer and ancillary works	改善城門河道污水收集設施及污水處理系統 Improve the sewerage facilities in Shing Mun River Channel
4373DS	林村谷污水收集系統第 1 階段 Lam Tsuen Valley sewerage - stage 1	274	16	10/2011	2015 年年中 Mid 2015	建造污水渠、兩所污水泵房和雙管加壓污水管 Construction of sewers, two sewage pumping stations and twin rising mains	改善林村谷的水質和改善未有污水設施的鄉村的衛生情況 Improve the water quality in Lam Tsuen Valley and improve the sanitary condition of the unsewered villages/areas.
4375DS	丙崗、虎地排和大窩污水收集系統 Sewerage in Ping Kong, Fu Tei Pai and Tai Wo	227	9.0	12/2011	2015 年年底 End 2015	建造污水渠、無壓污水幹渠、污水泵房和雙管加壓污水管 Construction of sewers, gravity trunk sewers, two sewage pumping stations and twin rising mains.	為丙崗、虎地排和大窩等地方提供污水收集系統設施 Provide sewerage facilities for Ping Kong, Fu Tei Pai and Tai Wo
4376DS	流浮山污水幹渠系統 Trunk sewerage at Lau Fau Shan	196	2.0	09/2011	2015 年年底 End 2015	建造無壓污水幹渠、雙管壓力污水管及污水泵房 Construction of gravity trunk sewers and twin rising mains and a sewage pumping station	改善流浮山的水質和改善未有污水設施的地方的衛生情況 Improve the water quality in Lau Fau Shan and improve the sanitary condition of the unsewered areas.
4377DS	九龍中部及東部污水收集系統改善工程第 2 期 Upgrading of Central and East Kowloon sewerage – phase 2	503	7	06/2011	2015 年年底 End 2015	改善現有污水渠，並建造新污水渠；改善 7 個現有旱季污水截流設施 Upgrading of existing sewers and construction of new sewers; upgrading of seven existing dry weather flow interceptors	改善觀塘、九龍灣、彩虹、九龍城、馬頭角、土瓜灣、何文田、紅磡及尖沙咀等地區的污水收集系統，以配合區內的發展 Improve the sewerage in Kwun Tong, Kowloon Bay, Choi Hung, Kowloon City, Ma Tau Kok, To Kwa Wan, Ho Man Tin, Hung Hom and Tsim Sha Tsui to cater for future developments in these areas.
4378DS	北區污水收集系統第 2 階段第 2A 期 – 白鶴林污水幹渠和沙頭角鄉村污水收集系統 North District sewerage stage 2 part 2A – Pak Hok Lam trunk sewer and Sha Tau Kok village sewerage	272	12	01/2012	2016 年年中 Mid 2016	建造無壓污水幹渠、污水渠、污水泵房和雙管加壓污水管 Construction of gravity trunk sewers, sewers, sewage pumping station and twin rising main.	改善上水、文錦渡和沙頭角村污水收集系統及鄉村的衛生情況。 Improve the sewerage at villages in Sheung Shui, Man Kam To and Sha Tau Kok and the sanitary conditions of the villages.

## 附錄 D – 主要污水系統工程

### Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
<b>計劃中之工程 Projects under design</b>							
4125DS	吐露港未敷設污水設施地區的污水收集系統第 2 階段，第 1 期 Tolo Harbour sewerage of unsewered areas, stage 2 - phase 1	307	13.4	2013 年年中 Mid 2013	2017 年年初 Early 2017	建造污水渠、污水泵房及雙管加壓污水管 Construction of sewers, sewage pumping station and twin rising mains	為沙田和大埔 12 個未敷設污水設施地區進行污水收集系統工程 Implementing sewerage works in 12 unsewered areas in Sha Tin and Tai Po
4332DS	林村谷污水收集系統第 2 階段 Lam Tsuen Valley sewerage, stage 2	588	18.2	2012 年年底 End 2012	2016 年年底 End 2016	建造污水渠、四所污水泵房及雙管加壓污水管 Construction of sewers, four sewage pumping stations and twin rising mains	改善林村谷的水質和未有污水設施的鄉村的衛生情況 Improve the water quality and sanitary condition of the unsewered villages/areas in Lam Tsuen Valley
4339DS	南華莆和圍頭污水收集系統 Sewerage in Nam Wa Po and Wai Tau	192	6.9	2013 年年中 Mid 2013	2017 年年底 End 2017	建造污水渠、兩所污水泵房及雙管加壓污水管 Construction of sewers, two sewage pumping stations and twin rising mains	為大埔兩個未敷設污水設施地區進行污水收集系統工程 Implementing sewerage works in two unsewered areas in Tai Po
4355DS	離島污水收集系統第 2 階段 – 南丫島鄉村污水收集系統第 2 期 Outlying Islands sewerage, stage 2 – Lamma village sewerage phase 2, package 1	258	9.1	2013 年年中 Mid 2013	2018 年年初 Early 2018	建造污水渠、污水泵房及雙管加壓污水管 Construction of sewers, a sewage pumping station and twin rising mains	為南丫島 13 個未敷設污水設施地區進行污水收集系統工程 Implementing sewerage works in 13 unsewered areas on Lamma Island
4382DS	清水灣道、碧水新村及西貢西郊污水收集系統 Sewerage at Clear Water Bay Road, Pik Shui Sun Tsuen and west of Sai Kung town	291	17.3	2013 年年初 Early 2013	2017 年年初 Early 2017	建造污水渠、無壓污水幹渠、污水泵房及雙管加壓污水管 Construction of sewers, gravity trunk sewers, a sewage pumping station and twin rising mains	改善牛尾海的碧水新村、龍窩村、飛鵝山和清水灣道的污水收集系統及鄉村的衛生情況。 Improvement of sewerage at villages in Pik Shui Sun Tsuen, Lung Wo Tsuen, and the sanitary conditions of the villages
4384DS	元朗及錦田污水收集系統第 3 階段第 2 部分 Yuen Long and Kam Tin sewerage, stage 3 package 2	213	10.1	2012 年年中 Mid 2012	2016 年年中 Mid 2016	建造污水渠及無壓污水幹渠 Construction of sewers and gravity trunk sewers	改善元朗的英龍圍、西邊圍、南邊圍、黃屋村、蔡屋村和大棠村道鄉村污水收集系統及鄉村的衛生情況。 Improve the sewerage and the sanitary conditions of the villages in Yuen Long, namely Ying Lung Wai, Sai Pin Wai, Nam Pin Wai, Wong Uk Tsuen, Tsoi Uk Tsuen and Tai Tong Tsuen, and improve the sanitary conditions of the villages

## 附錄 D – 主要污水系統工程

### Appendix D – Major Sewerage Projects

PWP No.	工程名稱 Project Title	工程費用 (百萬計) Project Cost (\$M)	長度 (公里) Length (km)	開展日期 Start Date	完工日期 Completion	工程內容簡介 Brief Description	工程帶來的改善和效益 Improvements and Benefits
4386DS	九龍坑新圍、九龍坑老圍和泰亨鄉村污水收集系統及圍頭村至南華莆之間的南面污水幹渠 Village sewerage in Kau Lung Hang San Wai, Kau Lung Hang Lo Wai and Tai Hang, and southern trunk sewer between Wai Tau Tsuen and Nam Wa Po	316.8	12.5	2012 年年中 Mid 2012	2017 年年底 End 2017	建造污水渠、無壓污水幹渠、污水泵房及雙管加壓污水管 Construction of sewers, gravity trunk sewers, a sewage pumping station and twin rising mains	為北區三個未敷設污水設施的村落提供污水收集系統設施，以改善梧桐河及后海灣的水質 Provision of sewerage in three unsewered villages in North District to improve the water quality in Ng Tung River and Deep Bay
4387DS	梅窩污水處理廠改善工程及梅窩市中心與橫塘污水收集系統工程 Upgrading of Mui Wo sewage treatment works and sewerage at Mui Wo town centre and Wang Tong	967	4.9	2012 年年中 Mid 2012	2017 年年中 Mid 2017	改善現有梅窩污水處理廠,改善現有污水渠及建造新污水渠 Upgrade of existing Mui Wo sewage treatment works and trunk sewers; construction of new sewers	改善梅窩地區污水收集系統 Upgrade the sewerage in Mui Wo areas